

# 中国経済用語表

横 山 宏

## 〔A〕

按件抽税 従量税。

按件計工 出来高により賃金を計算する。

按労分配 労働の質と量により賃金に相当する消費物質を分配すること。

按労取酬 労働の質と量により報酬をとること。

安 排 配分する。按配する。

按需分配 各人の必要に応じて消費物資の配分をうけること。

## 〔B〕

罷 工 ストライキ（を）する。

罷 商 （商人が）ストライキをする。

帮 工 職人の助手。技術見習。下働き。

半土半洋 半ば旧式で半ば近代的なやり方。（～的工業）在来の方式

と外国の方法をとりまぜた工業。

搬運事業 運搬業。

半殖民地 半植民地。（～社会）半植民地社会。

包辦代替 すべてを一手にひきうけて代行する。

報 酬 報酬。賃金。謝礼。

暴 跌 下落する。

包 工 工事を請負う。請負仕事。

（～頭）親方請負。（季節～）特定の季節に一定の仕事に請負う。

常年～（一年間に一定の仕事量を請負う）。

保 款 保証金。

暴 利 暴利。（牟取～）暴利をむさぼる。（追求～）暴利を追求する。

包 買 すべてを買う。

保 險 保険。保険をかける。

（社会～）社会保険。（～基金）

保險基金。(労働～条例) 労働保  
 險条例。  
 把 頭 親方。かしら。現場主任。  
 (～制度) 親方制度。  
 包 銷 一手販売。  
 変 工 抗日戦争時期あるいは農  
 業合作化まえにとられた労働力の  
 調整方法。(～隊) 変工隊。  
 辺際効率 限界効率。  
 辺際消費傾向 限界消費性向。  
 貶 値 平価切下げ。  
 比 価 比較価格。比価。  
 幣 値 貨幣価値。(穩定～物価)  
 貨幣価値と物価を安定させる。  
 比 重 比重。ウェイト。  
 波 動 変動。(物価～) 物価変  
 動。  
 撥 款 支出金。  
 剥 削 搾取。(中間～) 中間搾取  
 播種面積 作付面積  
 不変資本 不変資本。  
 補 償 償却する。(～生産資料  
 的消耗) 生産手段の消耗を償却す  
 る。  
 不発達国家 低開発国。  
 不発達経済 低開発経済。

簿 記 簿記。  
 [C]  
 財 産 財産。資産。(管理～)  
 資産を凍結する。  
 財 富 富。(社会～) 社会の富。  
 財 経 財政経済。  
 財 力 財力。  
 財 権 動産所有権。  
 財 政 財政。(～経済) 財政経  
 済。(国家～) 国家財政。国庫。  
 (～支出) 財政支出。歳出。(～収  
 入) 財政収入。歳入。(～収支的  
 平衡) 財政収支の均衡。  
 差 額 差額。  
 差 価 価格差。(地区～) 地域  
 価格差。(零批～) 卸売と小売の  
 価格差。  
 産 地 生産地。  
 長 工 常年雇い。  
 廠 砧 工場・鉱山。  
 廠 長 工場長。  
 産 量 生産高。生産量。(総～)  
 総生産高。  
 産 品 生産物。製品。(～産量)  
 製品生産物(労働～) 労働の生産  
 物。(剰余～) 剰余生産物。(軍需

民用的～) 軍需品や民需品。  
 産 銷 生産・販売。(～関係)  
 生産・販売関係。  
 産 業 産業。財産。不動産。(～  
 工人) 産業労働者。  
 産 値 生産額。(総～) 総生産  
 額。  
 超 産 超過生産。ノルマ以上に  
 生産する。(～奨励制) 超過生産  
 奨励制度。  
 超 額 超過(する)。(～完遂)  
 超過達成。  
 車 間 生産現場。単位職場。仕  
 事場。  
 車 脚 銭 運送賃。車賃。  
 成 本 生産価格。原価。コスト。  
 (～比較低) 原価が割安である。  
 成 品 製品。完成品。(推銷～)  
 製品を売りさばく。  
 成套設備 プラント。  
 城郷互助 都市と農村の相互援助。  
 城郷交流 都市と農村との物資の交  
 流を促進する。  
 儲 備 備蓄する。  
 儲 存 貯蔵する。貯える。  
 出 口 輸出(する)。(～明顕地

減弱了) 輸出は明らかに縮小した。  
 →進口。  
 儲 蓄 貯蓄。(～的能力小) 貯  
 蓄能力が小さい。  
 出 販 帳簿上支出する。  
 出 租 貸出す。(～土地) 小作  
 に出す。  
 存 貨 在庫品。ストック。(～過  
 多) ストック過剰。  
 存 款 預金(する)。→放款  
 [D]  
 怠 工 サボータージュ(をする)  
 代 購 代理購入。  
 貸 款 資金を出す。貸付金。  
 (通過～扶助群衆生産) 資金の貸  
 出しによって大衆の生産を援助す  
 る。(国家～) 国家貸付金。  
 代 批 代理卸売。  
 代 収 代理で受取る。(～貨価)  
 代金を代理で受取る。  
 代 銷 代理販売。(～店) 代理  
 販売店。  
 単 干 一人で経営する。単独経  
 営。(～戸) 単独経営の農家。(～  
 風) 経営を単独でやろうとする傾  
 向。

宕 賬 支払いを引きのぼし未払  
 になっている勘定。  
 倒 閉 倒産する。  
 大 躍 進 大躍進。(1958年是我国  
 工農生産特~的一年) 1958年はわ  
 が国の工業農業が特大躍進をとげ  
 た年である。  
 等 価 等価。(~交換) 等価交  
 換。  
 典 契 抵当契約書。  
 電 気 化 電化(する)。  
 調 剤 調整する。調節する。(~  
 供求) 需給を調節する。  
 地 産 土地・家屋。不動産。(~  
 税) 固定資産税。  
 跌 価 (価格が) 下落(する)。  
 跌 落 下落する。  
 帝国主義 帝国主義。(~特権) 帝  
 国主義の特権。  
 定 産 定量生産。  
 訂 単 注文書。  
 訂 定 注文する, 予約する。(契  
 約などを) 決める。  
 定 額 生産ノルマ。  
 訂 購 注文購入する。定量買付。  
 定 股 持株の確定。

訂 合 同 契約を決める。  
 訂 戸 予約者。注文者。  
 訂 貨 注文品。発注(する)。  
 (〜合同) 発注契約。  
 訂 立 (契約などを) 決める。  
 定 息 定額利息。  
 定 銷 定量販売。  
 抵 押 品 担保。  
 訂 制 注文して作る。  
 地 主 地主。(〜階級) 地主階  
 級。  
 地 租 地租。地代, 小作料。  
 対 外 貿 易 外国貿易。貿易。(〜進  
 出口総額) 輸出入総額。  
 [F]  
 法 幣 法幣——国民党地代に発  
 行された貨幣名。  
 放 給 支給する。  
 放 工 仕事が休みなる, ひける。  
 放 款 貸付(する)。→存款。  
 放 債 金を貸付ける。  
 放 賬 =放債。  
 織 紡 紡績。(〜廠) 紡績工場。  
 販 運 仕入れて運搬する。取引  
 ・輸送。  
 封 閉 閉鎖する。封印する。(在

去年七月、八大鋼鉄公司～了三十七座平炉) 昨年7月、八大鉄鋼会社は37の平炉を封印した。

分 地 土地を配分する。

分 肥 互に分ける。(四馬～)  
 所得税・企業の積立金・労働者の賃金部分・資本家の利益の四部分に利益を分配すること。

初期の経済形態の国家資本主義が発展し労働による監督が確立するとともに、剰余価値の収奪をさらに制限するために1953年からとられた利益配分形態。

封建社会 封建社会。

封建主義 封建主義(～的経済結構)

封建的な経済構造。

分 工 分業(する)。

分工合作・各得其所 分業と協力をはかりおのおのその所をえさせる。

分 行 支店。

封鎖禁運 経済封鎖。

分 紅 利益を配分する。配当。  
 (労働～) 労働にたいする配当。  
 (入股～) 出資配当。

分 配 分配(する)。(按労～)  
 労働量により分配する。

分期分批 何回かにわけ、グループに分ける。

輔 幣 補助貨幣。

付 給 給与する。渡す。(～工資) 賃金を渡す。

福 利 福祉。(不断增加労働人民物質～) 勤労人民の物質的福祉をたえず高める。

富 農 富農。(～経済) 富農経済。

副 業 副業。

負 債 負債。

[G]

鋼 鋼鉄、(～産量)鋼鉄の生産量。

鋼 鉄 鉄鋼。(～工業) 鉄鋼業。

高 利 貸 高利貸。(～資本) 高利貸資本。

各尽所能・按需分配 各人の能力に応じて働き必要に応じてとる。

耕 畜 役畜。

耕 田 隊 第二次国内革命戦争の時期、江西省の根拠地に存在した農業合作のグループ。

耕者有其田 働く農民に土地を与える。孫文の主張。

個体経済 単独経営経済。 主要なもの  
 のは農民の単独経営経済である。  
 個体農民 単独経営の農民。  
 供不应求 供給が需要に応じきれない。  
 →供過于求  
 工 廠 工場。(～主) 工場主。  
 (～立法) 工場立法。  
 工場手工業 マニュファクチュア―。  
 共産主義 共産主義。(～原則) 共  
 産主義の原則, すなわち“按需分  
 配”をいう。  
 工 分 賃金点数。賃金計算の単  
 位。  
 公 股 政府持株。  
 供過於求 供給過剰。→供不应求。  
 工 会 労働組合。  
 供 給 供給(する)。給与。(～  
 制) 現物給与制。  
 工 繳 費 加工賃。  
 公 積 金 公積金。協同組合または  
 公社の拡大再生産にあてる基金。  
 工 具 用具。  
 公 糧 農業現物税。年貢米。  
 公 路 公道。大道。自動車道路。  
 工農聯盟 労農同盟。  
 供 求 需要と供給。

工 人 労働者。現業労働者。(～  
 階級) 労働者階級。(雇傭～) 雇  
 用労働者。(～党) 労働者党。  
 工 商 業 商工業。  
 工 時 労働時間。作業時間。  
 公私共営 公私合営。  
 公私兼顧・勞資兩利 公と私の双方  
 に配慮し, 労働者側と資本家側の  
 双方が利益をうるよう主張した解  
 放初期のスローガン。  
 公 徒 見習工。徒弟。  
 供 銷 販売と購買。(～合作社)  
 販売・購買協同組合。(市場的～  
 平衡) 市場の需給のバランス。  
 工 業 工業。(～水平) 工業の  
 水準。  
 公 益 金 協同組合または公社が組  
 合員の福利厚生にあてる基金。  
 供 應 供給する。(～生産資料  
 和消費品) 生産手段と消費物資を  
 供給する。  
 公營經濟 公營經濟。  
 公用事業 公共事業。  
 公 債 公債。  
 公職人員 公務員。  
 工 資 賃金。(～制) 賃金制。

「供給制」にたいして。(實際～)  
 実質賃金。(計時～) 時間賃金。  
 (計件～) 出来高賃金。(遅付～)  
 賃金遅払い。

購 進 仕入れる。

購 買 買上(げる)。購買(す  
 る)。(～力) 購買力。(虚仮～力)  
 見せかけの購買力。

管 理 管理する。(統一～) 統  
 一的管理, 統一的に管理する。

官僚資本 官僚資本。(～主義) 官  
 僚資本主義。

官僚資産階級 官僚ブルジョアジー。

股 本 株式資本。

估 単 見積書。

古典学派 古典学派。

固定資本 固定資本。

固定資産 固定資産。

股 東 株主。

雇 工 労働者の雇入れ。雇用人。  
 作男。

估 計 見積る。(～単) 見積書。

估 価 見積価格。

股 金 出資金。(繳納～) 出資  
 金をおさめる。

雇 農 雇農。小作農。

過渡時期 過渡期。移行期。

国家機関 国家機関。

国家財政 国家財政。国庫。(～収  
 支平衡) 国庫の歳入歳出が均衡す  
 る。

国家壟断資本主義 国家独占資本主  
 義。

国家収入 国家収入。

国家資本主義 国家資本主義。

国計民生 国家の経済と人民の生活。

国 庫 国庫。

国民収入 国民所得。(通過～的再  
 分配成为国家的資金) 国民所得の  
 再分配を通じて国家の資金とする。

国营経済 国营経済。

国营農場 国营農場。

国营商業 国营商業。

国营事業 国营事業。

股 票 株, 株券。

股 息 配当。配当金。利息(固  
 定的～) 定額利息。

雇 傭 雇用(する)。(～工人)  
 雇用労働者。

〔H〕

海 関 税関。

海 輸 汽船。

行 情 市況。

行 市 相場。

航 綫 航路。(外洋～) 外国航  
路。

行 業 業種。職業。

航運噸位 船腹トン数。

耗 費 支出。消耗。(労働～)  
労働の支出。

核 定 調査確定する。

核 実 実際と照合した。(～的  
工業総産値) 実際と照合した工業  
生産総額。

核算制度 計算制。(経済～) 経済  
計算制。

合 同 契約。(訂立～) 契約を  
結ぶ。

合 約 契約書。

合 作 協力。協同。(国際～)  
国際協力。(～化) 協同化。

合 作 社 協同組合。(供銷～) 販  
売・購買 協同組合。(信用～) 信  
用協同組合。(農業生産～) 農業  
生産協同組合。

紅 利 利益配当。配当金。

換班制度 交代制。

匯 單 为替手形。

匯 兌 为替。(～業務) 为替業  
務。

匯 費 为替料。

匯 劃 为替で支払う。手形交換。

匯 款 为替送金する。

匯 率 为替レート。为替相場。

匯 票 为替手形。

貨 幣 貨幣。(～貶値) デノミ  
ネーション。平価切り下げ。

貨 單 送り状。

貨 価 受注価格。商品代金。商  
品価格。

貨 款 商品代金。

貨 品 品物。

貨 攤 露店。

貨 源 商品の仕入れ先。

貨 運 量 貨物輸送高。

互 助 社 互助社。第二次国内革命  
戦争の頃江西根拠地に存在した互  
助組織。

互 助 組 互助組。(農業生産～)  
農業生産互助組。

[ J ]

加 班 費 残業手当。超勤手当。

価 本 兎 元値。

価 單 価格表。

価 格 価格。(取購～) 買付価格。(出售～) 販売価格。(～政策) 価格政策。(控制市場～) 市場価格を統制する。

価 碼 兎 定価。値段。

価 銭 値段。

加 工 加工。(～訂貨) 加工発注,(～費) 加工賃。

加 価 値上する。

減 産 操業短縮。

簡單再生産 單純再生産。

剪 刀 差 ハサミ状価格差, シェー  
レ。

降 低 低下する。

奸 商 悪徳商人。奸商。

減租減息 小作料と借金の引下げた  
抗日戦争時期の農民政策。

交 換 交換。(商品～) 商品交  
換。(～过程) 交換過程。

交 貨 製品を納入する。

繳 納 納める。

交通運輸 交通輸送。(～運輸業)  
交通・運輸業。

家 畜 家畜。(大～) 牛や馬の  
こと。

価 値 価値。(～規律) 価値法

則。(剰余～) 剰余価値。(使用～)  
使用価値。(～形態) 価値形態。  
(相对～) 相対的価値。(～実体)  
価値の実体。(～量) 価値の大き  
さ。

基本建設 基本建設。

基層单位 基礎单位。

機 車 機関車。

機 床 工作機械。(重型～) 大  
型工作機械。

飢 餓 飢餓。

借 貸 貸借。

解 放 区 解放区。(～経済工作)  
解放区の経済工作。

解 雇 解雇(する)。

機 関 機関。

階級分化 階級分化。

借 款 借金。(～的抵押品) 借  
金の担保。

結 算 決済。

結 余 黒字。決算上の黒字。繰  
越金。(年年有～) 年々黒字であ  
る。

技 工 技術労働者。

計 画 計画。(～的預計完成数)  
計画の完成予定数字。(原～) 当

初の計画。

計件工資 出来高払い賃金。

計件付酬 出来高払い。

積 累 蓄積(する)。(資本～)

資本蓄積。(～資金) 蓄積資金。

資金を蓄積する。(原始～) 本源的蓄積。

基 金 積立金。基金。

進 貨 仕入れ。仕入れた品物。

仕入れる。

進 口 輸入(する)。→出口

進 款 収入額。

進 錢 収入。売上金。

進 項 入金。収入金。

経 常 費 経常費。

淨 産 値 純生産額。

経 済 経済(～学)経済学。(～

規律) 経済法則。(～結構) 経済構造。

経済成分 経済構成要素。経済要素。

ウクライド。(五種不同的～) 五

種類の異なる経済構成要素—社会

主義国営経済。合作社経済。国家

資本主義経済。農民・手工業者的

個人経営経済。資本主義経済。

経済学家 経済学者。

敬 老 院 敬老院。養老院。

経 理 支配人。

経 批 取次販売。

経 售 代理販売する。

経 銷 取次販売。

経 営 経営。

競 争 競争。(自由～) 自由競争。

淨 値 実際の価値。実際価格。

金 融 金融。(～政策) 金融政策，(調剤農村～) 農村の金融を調整する。

金属分幣 補助硬貨。→硬分幣

金 元 券 金元券。1948年，国民政府が「法幣」を廃止して発行した紙幣。

機 器 機械，(～廠) 機械工場(～装備) 機械設備。

計時工資 時間給。

技 術 技術。(～管理系統) 技術管理機構，(～装備) 技術設備。

技術改革 技術改革。

集体農場 (ソ連の) コルホーズ。

集体所有制 集団所有制。(社会主義的～) 社会主義の集団所有制。

機 械 化 機械化(する)。

就 業 就業。雇用。(～問題)

雇用問題。(労働～) 労働就業、

(圧縮～) 就業人員の減少。

機 制 紙 機械製紙。

卷 烟 紙巻タバコ。

居 民 住民。

軍 餉 軍費。兵糧。

居 奇 退蔵—物価があがるのを

見込んで商品を貯えておくこと。

(採取囤積～, 哄抬物価) 買占め・

退蔵・物価つりあげをやる。

軍 需 品 軍需品。

〔K〕

開 工 率 操業率。

開 荒 荒地を開墾する。

開 支 支出(する)。(節約国家

機関経費的～) 国家機関の経費の

支出を節約する。

可変資本 可変資本。

控 制 統制する。(その手に)

握る。(～市場価格) 市場価格を

統制する。

砥 山 鉱山。

砥 蔵 地下埋蔵物。

庫 存 在庫。

庫 款 国庫金。

虧 空 損をする。

虧 累 欠損する。不足する。

虧 欠 欠損する。

虧 損 損失。

虧 頭 損失。損失額。

拡大再生産 拡大再生産。

〔L〕

攬 単 保証付積荷引受証。

攬 貨 商品の運送・販売を引受ける。

勞 動 労働。(剰余～) 剰余労働。(無償～) 不払労働。(～対象)

労働対象。(日間～) 昼間労働。

(夜間～) 夜間労働。(～工分) 労働

点数。(～生産率) 労働の生産

性。(～分工) 労働の分業。(～定

額) 労働ノルマ。(～分紅) 労働

に対する配当。

勞 動 節 メーデー。

労働模範 労働模範。

勞 動 者 勤労者。労働者(広義

の)。(雇用～) 雇用労働者。(個

体～) 単独経営勤労者。

勞 方 労働者側。→資方

勞 金 工賃。報償金。

勞資関係 勞資関係。(調整～) 勞

資関係を調整する。  
 労資合同 労資契約。  
 労資兩利 労資兩利—労資双方の利益をはかること。  
 煉 鋼 製鋼。(～能力)製鋼能力。  
 糧 食 食糧。(～産量)食糧の収獲高。(～調運)食糧の調達。  
 糧 棧 食糧倉庫。米穀問屋。  
 聯合採煤機 採炭コンバイン。  
 聯合企業 コンビナート。(鋼鉄～)鉄鋼コンビナート。  
 煉 焦 コークス。  
 联属易貨 リンクバーター制。  
 煉 鉄 製鉄。  
 連続生産制 流れ作業制度。  
 联 営 共同経営。  
 煉 油 精油。  
 療 養 院 サナトリウム。  
 劣 紳 地主階級の卑劣な「紳士」  
 利 率 利率。(降低～)利率を引下げる。  
 零 售 小売。(～額)小売額,(～店)小売店。  
 林 業 林業。  
 利 潤 利潤。(他們攫取驚人的高額～)彼等は驚ろくべき多額の

利潤をかすめとった。(商業～)商業利潤。(追逐～)利潤追求。(合理～)適当利潤。(追求～)利潤を追求する。(牟取高額～)多額の利潤をむさぼる。  
 淨 産 値 純生産額。  
 流 通 流通。(商品～)商品流通。(貨幣～)貨幣流通。(～過程)流通过程。(～手段)流通手段。(～環節)流通の段階。  
 利 息 利子。(付出了～)利子を支払った。  
 利 益 利益。  
 流 転 流通。(商品～)商品流通。  
 壟 断 独占。(～資本)独占資本。  
 輸 船 汽船。(～吨位)船腹トン数。  
 掠 奪 略奪。  
 [M]  
 買 弁 買弁。(～資本)買弁資本。(～資産階級)買弁ブルジョアジー。  
 買 売 商い。商売。  
 買 主 買主。買手。

毛 紡 毛糸紡織。

毛 紗 毛織物。

貿 易 買売。取引。商業貿易。  
 (～政策) 商業政策。(自由～) 自由貿易。(～公司) 貿易会社, 商社。(対外～) 外国貿易。(～自由化) 貿易自由化。

煤 石炭。(～産量) 採炭量。

煤 砵 炭鉱。(～設備) 炭鉱設備。

煤 炭 石炭。(～工業) 石炭工業。  
 美鈔・美元 米ドル。

棉 布 綿布。

棉 紡 織 綿紡織工業。(～的産品)  
 綿紡織工業の製品。

棉 花 綿花。(～産量) 綿花の収獲高。

棉 紗 綿糸。(～産量) 綿糸生産量。

民族工業 民族工業。

民族資本 民族資本。

民族資産階級 民族ブルジョアジー。

没 収 没収(する)。

牧 業 畜産業。牧畜業。

#### [N]

内河航運 河川航運。河川運輸。

年 撫 金 遺族年金。

農 産 品 農産物。

農 村 農村。

農 貸 農業貸付金。

農 戸 農家。

農 会 農民協会。農民組合。

農 民 農民。

農 田 農地。(～水利) 農地水利。

農閑季節 農閑期。

農 業 農業。(～総産値) 農業生産総額。(～水平) 農業の水準。  
 農業生産合作社 農業生産協同組合。  
 奴 隸 どれい。(～社会) どれい社会。(～主) どれい主。

#### [P]

牌 価 価格(政府決定の)。

抛 售 投げ売りする。

配 件 部品。パーツ。

批 発 卸売。(～物価指数) 卸売物価指数。(二道～) 間接卸売。

批 購 商品を卸で買い入れる。

批 貨 商品を注文する。

批 零 卸売と小売。(～差価) 卸売と小売の価格差。

平 衡 均衡。安定。(財政収支

的～) 財政収支の均衡。(供求不  
～) 需給の不均衡。

平均増長の百分比 平均増加率。

貧 収 貧農。

平 抑 統制する。(～物価) 物  
価を統制する。

破 産 破産(する)。

[Q]

錢 幣 貨幣。

搶 購 争って買う。争って買い  
占める。争って買いこむ。

錢 票 兎 紙幣。

欠 債 負債。借金する。(有些  
人欠了債) 一部の者は借金をした。

錢 莊 錢莊—小規模の銀行や大  
きな両替屋。

七 包 人民公社全員の衣・食・  
住・出産—養育・教育・医療・結  
婚—葬儀など生活上どうしても必  
要な七つのことを公社が負担する  
やり方。

汽輪発電設備 火力発電設備→水力  
発電設備。

清 査 調査登録する。

清 産 資産の整理。

輕 工 輕工業。

清 理 正しく登録する。清算す  
る。(～資産) 資産を正しく登録  
する。

輕 工 業 輕工業。

傾 銷 ダンピング(する)。(～  
商品) 商品をダンピングする, 商  
品ダンピング。

期 票 約束手形。

企 業 企業。(大型～) 大型企  
業。(工硯～) 工硯業企業。(～設  
備) 企業設備。(～領導人) 企業  
の責任者。

全民所有制 全人民的所有制。(社  
会主義～) 社会主義的全人民所有  
制。(～的經濟) 全人民的所有制  
の經濟。

群衆路綫 大衆路綫。

[R]

人 口 人口。(～増長率) 人口  
の増加率。(相對過剩～) 相對的  
過剩人口。

人 力 人力。

人民公社 人民公社。

人 民 幣 中国人民銀行紙幣(一元  
は約150円)。

入不敷出 赤字。(國家財政連年～)

国家財政は年々赤字である。

入 超 輸入超過。(対外貿易長期～) 対外貿易はながいあいだ輸入超過である。

入 股 出資(する)。株に加入する。株を買う。

[S]

三包一奨 請負・報奨制度—農業協同組合の生産隊が仕事に要する人力の提供・生産に要する費用の負担・生産高計画の完遂を保証し、これを立派にやりとげた生産隊には現物あるいは現金による奨励をあたえる制度。

三反運動 三反運動—国家機関の人員の間における汚職・浪費・官僚主義に反対する運動をいう。

三 結 合 三者結合—指導幹部・技術者(専門管理員を含む)・労働大衆の三者を結合すること。

三級管理制度 公社・大隊・小隊のそれぞれの管理制度。

三社合一 農業・生産販売・信用生産協同組合の三組合を合体させて一つにすること。

掃盲運動 文盲一掃運動。

上層建築 上部構造。

商 店 商店。(国营～) 国营商店。

商 販 小売商。商店。

商 号 商店。屋号。(投機～) 投機商。

商 品 商品。(～零售額) 商品小売額。(～流通) 商品流通。

商 人 商人。

商 業 商業。(国营～) 国营商業。(私营～) 私营商業。(～投機) 商業投機。(～利潤) 商業利潤。(～資本) 商業資本。

上 漲 騰貴する。(物価～了六倍) 物価は六倍に騰貴した。

焼 碱 苛性ソーダ。

設 備 設備。プラント。(成套～) プラント。(～投資) 設備投資。

社会保険 社会保険。

社会主義 社会主義。(～社会) 社会主義社会。(～原則) 社会主義原則。(～制度) 社会主義制度。

生 産 生産。(簡單再～) 単純再生産。(拡大再～) 拡大再生産。(～方式) 生産様式。(～資料)

生産手段。(～関係) 生産関係。  
 (～過程) 生産過程。(社会～) 社会の生産力。(小商品～) 小商品生産。(～率) 生産性。(～系統) 生産管理機構。

生活福利 生活福利。

生活水準 生活水準。(文化～) 文化的生活水準。(物質～) 物質的生活水準。

生活資料 消費資料。

生 鉄 銑鉄。(～産量) 銑鉄生産量。

生息資本 利子生み資本。

生 意 商売。あきない。

剰余価値 剰余価値。

十 包 衣・食・住・結婚・出産—養育・教育・薪炭・理髪・映画—芝居・葬儀などの費用を負担すること。

市 場 市場。(～価格) 市場価格。(擾乱～) 市場を攪乱する。(衝撃～) 市場の安定を破壊する。

市 価 市場価格。

師 徒 親方と徒弟。

失 業 失業。(～現象) 失業現象。

収 成 収穫。

手 工 業 手工業。(農民和～者的経済) 農民と手工業者の経済。

手工業作坊 マニユファクチュア。

収 購 買付(ける)。(～了大量の農産品) 大量の農産物を買付けた。

収 入 所得。収入。(財政～) 財政収入。(国民～) 国民所得。(実際～) 実収入。

手 続 費 手数料。

収益逓減規律 収益逓減法則。

収 支 収支。(国家財政～的平衡) 国家の財政収支の均衡。

輸 出 輸出(する)。(～資本的市場) 資本輸出の市場。

税 税。(工商～) 商工業税。(農業～) 農業税。

水 産 品 水産物。

水 庫 貯水池。ダム。

税 款 税額。

水 利 水利。(農田～) 農地水利。

水輪発電設備 水力発電設備→汽輪発電設備。

税 収 租税収入。税収。徴税。

- (～政策) 租税政策。
- 水 圧 機 水圧ポンプ。
- 数 拠 データー。統計数値。
- 数 量 量。数量。(貨幣流通～) 貨幣の流通量。
- 贖 買 買戻し。(～政策) 買戻し政策。
- 輸 入 輸入(する)。(从外国～) 国外から輸入する。
- 四大家族 四大家族—蔣・宋・孔・陳。
- 私 股 個人の持株。
- 私人資本主義 私的資本主義。
- 搜 身 身体検査(健康についてではない)。
- 所 有 制 所有制。(～形態) 所有制の形態。(資本主義～) 資本主義的所有制。(集体～) 集団所有制。
- [T]
- 攤 販 露店商人。
- 貧官汚吏 汚職官吏。
- 鉄 銑鉄。(～産量) 銑鉄生産量。
- 鉄 路 鉄道。(～通車里程) 鉄道通車距離。
- 停 工 操業停止。休業。
- 停 業 営業停止。
- 停 滯 沈滯。(出現～現象) 沈滯の現象があらわれた。
- 通車里程 運行キロ数。通車距離。
- 統 購 統一買付。
- 統購統銷 統一買付統一販売。(農産品の～) 農産物の統一買付統一販売。
- 通 貨 通貨。
- 通貨膨脹 インフレ。(悪性～) 悪性インフレ。(制止～) インフレを抑制する。
- 統 計 統計。
- 通商口岸 通商港。
- 統 銷 統一販売。
- 統 制 統制。
- 儉工減料 手間をぬき材料をごまかす。
- 投 機 投機。(～資本) 投機資本。(～小販) 投機的行商人, かつぎや。
- 投 入 投入する。
- 投税漏税 脱税。
- 投 資 投資。(基本～) 基本投資。
- 土 産 品 土産品。

土地 土地。(～改革) 土地改革。(出租～) 小作にだす。

土豪劣紳 地方の悪質な勢力家やボス。

囤積 買占(める)。退蔵する。(利用社会遊資投機～、獲得暴利) 社会の遊資を利用して、投機的な買占めをおこない暴利を得る。

托児所 托児所。

[W]

外幣 外貨。

外鈔 外国紙幣。

外匯 外国為替。

外貨 外国商品。

外洋航綫 外国航路。

外債 外債。

危機 恐慌。(周期性～) 周期的恐慌。

唯利是図 営利一点ばり。(～的本質) 営利一点ばりの本質。

衛生保健事業 衛生・保健事業。

穩定 安定(させる)。(物価的～) 物価安定。(～物価) 物価を安定させる。

無産階級 プロレタリアート。(農業～) 農業プロレタリアート。

無産者 プロレタリア。

五毒 五毒—「五反」にふれる害悪のこと。

五反運動 五反運動—ブルジョア商工業者の間における贈賄・脱税・国家資材の横領・手間ぬぎと材料のごまかし・国家の経済情報の窺取などに反対する運動。

無縫鋼管廠 継ぎ目なし鋼管工場。

物価 物価。(穩定～) 物価を安定させる。(～上漲) 物価騰貴。(～下降) 物価下落。(～波動) 物価変動。(零售～) 小売物価。(批発～指数) 卸売物価指数。

五年計画 五ヵ年計画。(第一個～) 第一次五ヵ年計画 1953—1957年)。(第二個～) 第二次五ヵ年計画 1958—1962年)。

物質 物質。物資。(～生活水平) 物質的生活水準。(城郷～交流運動) 都市と農村の物資交流運動。

物質資料 財貨。

[X]

郷村 農村。

相抵 相殺する。

現金 現金。(～管理) 現金管理。

現洋 銀貨。

小販 行商人。

消費 消費。(～資料) 消費物資。

銷貨 販売。

銷路 販路。売れゆき。

小農(経済) 小農(経済)。

小生産者 小生産者—農民・中小商工業者・漁民などをいう。

小商業 零細商業。

銷貨 販売。(～量) 販売量。  
(～市場) 販売市場。(～価格) 販売価格。

効用 効用。

小資産階級 プチブル。

歇業 休業(する)。廃業(する)。

協作 協業。(～分工) 協業と分業。

信貸 信用貸付。

行賄 贈賄。

行銷 商品がはける。(～全世界) 全世界に輸出する。

新経済政策 (ソ連の) 新経済政策。

ネップ。

学徒 徒弟。

需要 需要。必要(とする)。

[Y]

軋鋼廠 圧延鋼工場。

洋行 外人商社。

硬分幣 補助硬貨。→金属分幣。

銀行 銀行。(中国人民～) 中国人民銀行。(～信貸) 銀行の信用貸付。

盈虧 損益。(各計～) 個別に損益を計算する。

盈利 利潤。利益。

盈余 利益。

佣金 手数料。コミッション。

原始公社制 原始共産制。

預購 予約買付。

運輸費用 輸送費。

予算 予算。

[Z]

再生産 再生産。(～過程) 再生産過程。(簡単～) 単純再生産。  
(拡大～) 拡大再生産。

載重量 積載トン数。

載重汽車 トラック。

贈款 贈与。

増長 成長(する)。発展(する)。

債戸 債務者。

債目 負債額。

債款 返済金。債務。

債票 債券。

債主 債権者。

漲落 変動。(物価的～)物価の変動。

折価 換算する。値引する。割引する。

折旧費 減価償却費。

証券 証券。(～交易所)証券取引所。

徴税 徴税(する)。

賑款 救恤金。義捐金。

紙幣 紙幣。

指標 指標。

支出 支出(する)。(財政～)

財政支出。歳出。→財政収入

支付 支払(う)。

支給 支払(う)。

職工 職員と労働者。従業員。

支号 支店。

支票 小切手。

指数 指数。(生活費～)生活

費指数。

滞銷 滞貨(となる)。売れの高こり。

職員 職員・非現業労働者。→工人

周転量 輸送トン・キロ数。

転賑 振替。

鑄貨 鑄貨。

資本 資本。(私人～)私的資本。(～的積累過程)資本の蓄積過程。(～家)資本家。(～主義)資本主義。

資産 資産。(清理～)資産を正しく登録する。

資産階級 ブルジョアジー。(小～)プチブル。

自動化 機械化。

資方 資本家側。→労方

自給 自給(する)。

資金 資金。(～積累)資金蓄積。(核定～)資金を調査確定する。(自籌～)自分が調達した資金。(～短缺)資金不足。

自留地 自留地。

総産値 生産総額。総生産額。

総工会 総工会—労働組合の全国

組織。	最大限的利潤 最大限利潤。
総行 総本店。	租借 賃貸。
総経理社。長総支配人。会社の 最高責任者。	租金 賃貸料。
総危機 全般的危機。	作坊 仕事場。工場。細工場。
総贏 総益金。	租佃 賃貸。
総賑 元帳。	租種 小作する。

### <付記>

中国において用いられている経済用語は主としてつぎのようなグループに分けることができる。

1. 中国において古くから使用されているもの——錢莊，作坊など。
2. 中国において主として解放後に使用されるもの——定額，変工隊，自留地など。
3. 日本と全く同一のもの——経済，商業など。
4. 日本と同一の面をもちながら，いくぶん異なるもの——貿易，産業，収入など。

以上の各項にも入らない特殊なものも存在する。たとえば「厘」という単位では，度量単位は一般の中国語辞書に明示されているが小数の単位としてはいささかあいまいである。日本において年利率を示すときは1,000分の1を示すわけだが，中国においては100分の1を示す。「定息は5厘」という表現をみると日本人は内容の大きなりちがえをするわけである。

このようなことから気のつくことは中国の経済関係文献を手にするときには，思わぬ落とし穴がかくされていることを常に念頭におかなくてはならないことである。一般の辞書においては上の分類の2，3，4の場合は集録していないものがある。そのため，翻訳において混乱をひきおこす可能性が相当程度存在するのである。その弊をいくらかでも防止する意味で，中国经济書をよむうえでの「中日経済用語対訳集」のようなものがなければならぬと考え，その第一段階の作業として，用語をカードにとってみた。現在の進行段階では充分とは言えるものではないが，「終点」に到達することのきわめて困難なる仕事であるとかんがえ，あえて中間報告的なものとして発表した次第である。

なお，排列はローマ字表記の順によった。